

# Eyes Like Yonim (Doves)

## עיניו כיונים

R. Yonatan Cohen

<p>“עיניו כיונים על אפיקי מים”<sup>1</sup> –</p>	<p>“His eyes are like doves [Yonim] By streams of water”<sup>1</sup>–</p>
<p>כיונים “בלא תוספת ובלא חסרון”<sup>2</sup></p>	<p>Like Yonim “With no excess With no deficiency.”<sup>2</sup></p>
<p>“כעיני היונה הבריאות, להביט על אפיקי מים ומרוצת מים בלי נזק”<sup>3</sup></p>	<p>“Like the healthy eyes of [Yonim] (doves) Gazing upon the streaming, rushing water Without being hurt.”<sup>3</sup></p>
<p>“עיניו על אפיקי מים נאות כעיני יונים. אפיקי מים עריבים למראה, והבחורים יוצאים שם לשוט.”<sup>4</sup></p>	<p>“By streams of water His eyes are as beautiful as the eyes of [Yonim] (doves). For streams of water are beautiful to behold, and the young men go there to swim.”<sup>4</sup></p>
<p>– “עיניו כיונים” –</p>	<p>“His eyes are like [Yonim] (doves)”</p>
<p>“עיניו דומים לעיני יונים הנמצאים על אפיקי מים, שאינם פונות אלא לבן זוגם; כך עיני דודי אינם פונות כי אם עלי.”<sup>5</sup></p>	<p>“By streams of water The eyes of doves turn solely to one another So too the eyes of the Beloved Turn only to me.”<sup>5</sup></p>
<p>– “עיניו” – כעניין “בכל מקום עיני ה’ [צפּוֹת רָעִים וְטוֹבִים]” (מש’ טו, ג)<sup>6</sup></p>	<p>“His eyes” – “Is a reference to ‘The eyes of the Lord are in every place [viewing the evil and the good.]’” (Proverbs 15:3)<sup>6</sup></p>
<p>ועיניו כיונים</p>	<p>And His eyes are like Yonim’s.</p>

<sup>1</sup> Song of Songs 5:12

<sup>2</sup> Ibn Ezra, Song of Songs 5:12

<sup>3</sup> R. Yosef Kra, Song of Songs 5:12

<sup>4</sup> Rashi, Song of Songs 5:12

<sup>5</sup> R. Yeshaya Mitrani, Song of Songs 5:12

<sup>6</sup> Ibn Ezra, Song of Songs 5:12